

Кузьмина Т.В., Форузи Е.В.

ФОРМИРОВАНИЕ РЕЧЕВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ НА ОСНОВЕ ЛЕКСИЧЕСКОГО АСПЕКТА ОБУЧЕНИЯ И РОЛЕВЫХ ИГР

*Белорусский государственный медицинский университет
Минск, Беларусь*

Аннотация. В статье представлены этапы формирования у студентов-иностранцев речевой компетенции, начиная с понимания значения слова. Подчеркивается роль лексического аспекта обучения и ролевых игр в процессе запоминания новых слов. Также в статье рассматриваются виды заданий, которые могут быть использованы в процессе обучения.

Ключевые слова: речевая компетенция, коммуникативная компетенция, лексический аспект обучения, ролевые игры, запоминание новых слов.

Kuzmina T.V., Foroughi E.V.

FORMATION OF SPEECH COMPETENCE OF MEDICAL STUDENTS ON THE BASIS OF THE LEXICAL ASPECT OF LEARNING AND ROLE GAMES

*Belarusian State Medical University
Belarus, Minsk*

Abstract. The article presents the stages of formation of speech competence among foreign students, starting with understanding the meaning of a word. The role of the lexical aspect of learning and role-playing games in the process of memorizing new words is emphasized. The article also discusses the types of tasks that can be used in the learning process.

Keywords: speech competence, communicative competence, lexical aspect of learning, role-playing games, memorization of new words.

При обучении иностранному языку необходимо изучать лексику, т.к. лексика, взаимодействуя с грамматикой и фонетикой, является ведущим средством речевого общения в устной и письменной формах. «Обучение лексике – это не просто заучивание новых слов, а усвоение имеющихся между ними в языке фонетических, грамматических, смысловых и ассоциативных связей» [2, с. 120]. Иностранцы учатся писать и произносить слова не изолированно, а в предложениях и тексте, что формирует у них определённую речевую компетенцию.

Речевая компетенция входит в состав коммуникативной компетенции, означает «овладение способами формирования мыслей посредством языка и умение пользоваться такими способами в процессе восприятия и порождения речи» [2, с. 456]

По определению А.Н. Щукина, «компетенция – это комплекс знаний, навыков, умений, приобретенный в ходе занятий и составляющий содержательный компонент обучения» [4, с. 142].

Обучение иностранных студентов на начальном этапе должно быть систематическим, целенаправленным и приближенным к реальной жизни. Выбор тем для диалогов должен соответствовать типовой программе, изученным лексико-грамматическим конструкциям, интересам учащихся и не терять актуальность.

Существует несколько критериев отбора лексических единиц [2, с. 121]:

- семантическая ценность слова и нужность для общения;
- ситуативно-тематическая отнесенность слова;
- способность слова сочетаться с другими словами;
- учебно-методическая целесообразность введения слова;
- профессиональная необходимость введения слова.

Для того чтобы сформировать у иностранца речевую компетенцию недостаточно только ввести слово на занятии, необходима дальнейшая работа по запоминанию данного слова в разных контекстах. Поняв значение слова, учащийся должен научиться произносить и писать слово, находить его в словаре, распознать слово на слух, а также употреблять его в речи. Для запоминания слова учащиеся пользуются различными приёмами запоминания: записывают слово в отдельный словарь, делают записи в телефоне, пишут с данными словами примеры, запоминая их в контексте.

Формирование речевой компетенции у иностранцев происходит на протяжении всего периода изучения ими русского языка. Учебный процесс в медицинском вузе характеризуется одновременным овладением курсом русского языка на уровне пороговой коммуникативной достаточности и естественнонаучными знаниями по ряду дисциплин: химии, биологии, гистологии и других. Различные виды заданий, диалоги, тексты служат средством развития умений чтения, аудирования и говорения. Использование научной терминологии в заданиях и текстах приводит к обязательной работе со словарём, уточнению медицинской терминологии, составлению лексических минимумов по темам. Задача преподавателя состоит в том, чтобы следить за правильным и четким произношением медицинской лексики, за правильностью и точностью перевода на родной язык и с родного языка. Это достаточно трудный процесс для иностранных студентов, учитывая многозначность русских слов.

При обучении чтению и монологической речи на материале текстов профессиональной сферы преподавателем проводится лексико-грамматическая предтекстовая и послетекстовая работа. Например, при изучении текстов «Боль», «Заболевания сердечно-сосудистой системы. Стенокардия», «Заболевание органов пищеварения. Гастрит», «Заболевание печени. Гепатит», «Заболевание желчевыводящих путей. Холецистит» иностранцы выполняют следующие предтекстовые задания:

- запоминают новые слова и их значение, сочетаемость этих слов (боль ноющая, приступообразная, острая, тупая и т.д.);
- образуют от существительных прилагательные: мышца, грудь, голова, нерв, пищеварение, сердце;

- составляют словосочетания по определённым моделям: *что находится где, что выполняет что, что обеспечивает что, что соединяется с чем и т.д;*

- раскрывают скобки и пишут слова в правильной форме: *сердце находится (грудная полость), спинной мозг располагается (позвоночник), внутренние органы находятся (брюшная) и (грудная) полость.*

- чтение текста;

Послетекстовые задания в основном направлены на понимание студентами содержания текста, что выражается в заданиях типа: согласитесь или опровергните данное убеждение, ответьте на вопросы. Ответы на вопросы предполагают развитие у студентов навыков монологического высказывания. Также на основании данных заданий преподаватель может сформировать у студента навыки диалогической речи, что играет важную роль в прохождении ими практики и в их дальнейшей работе в медучреждении.

Чаще всего для совершенствования диалогической речи преподаватель использует ролевые игры «врач-пациент». Например, на подготовительном факультете преподаватель обычно представляет студентам модель диалога, предлагая изменить некоторые его фрагменты. Перед проведением ролевой игры «Первичный осмотр пациента» преподаватель предлагает студентам перевести слова и фразы, которые будут использованы (голова, горло, насморк, температура, принимать лекарства, полоскать горло, сдавать анализ, пить антибиотик), записать их в тетрадь, составить с ними предложения, а потом диалоги. В аудитории соответственно оформляются места, где принимает врач, процедурный кабинет, аптека. Приведём один из представляемых студентам диалогов.

Пациент: Здравствуйте!

Врач: Здравствуйте! Что у вас болит?

Пациент: У меня болит голова, есть насморк и высокая температура.

Врач: Измерьте температуру. Покажите горло. Сейчас я вас послушаю. У вас горло красное, есть температура 38. Я выпишу вам рецепт.

Пациент: Скажите, пожалуйста, как мне нужно принимать эти лекарства?

Врач: Антибиотик пейте утром и вечером, купите капли от насморка, полощите горло и пейте больше тёплой жидкости.

Пациент: Хорошо. И ещё мне нужна справка в университет.

Врач: Вот ваша справка и рецепт. Ещё сдайте анализ крови. Приходите на приём через 3 дня.

Также эффективным для запоминания лексики на начальном этапе является задания, направленные на восстановление пропущенных слов.

Врач: Здравствуйте. Как вы себя _____?

Пациент: Очень _____. У меня уже три дня _____ 38, _____ голова и горло.

Врач: Откройте рот. Всё понятно. У вас ангина. Вам надо _____ антибиотики.

Пациент: Хорошо. Вы можете дать мне справку, потому что у меня есть занятия в университете.

Врач: Да, я дам вам справку. У вас есть медицинская страховка?

Пациент: Да, вот она.

Врач: Возьмите справку и рецепт. Приходите ко мне через три дня. Если вы будете чувствовать себя плохо, _____ врача на дом.

Слова для справок: чувствовать, температура, плохо, принимать, болит, вызывать.

Ролевая игра как вид коммуникативной деятельности повышает у студентов мотивацию и интерес к процессу обучения. Игра способствует росту эмоциональности, обостряет процесс умственной деятельности. Она же помогает и развивать устойчивый интерес к изучению русского языка. «Безусловно, игра может служить и эффективным средством обучения различным видам речевой деятельности (слушать, говорить, читать, писать). С помощью игры лучше активизируется деятельность иностранных учащихся в усвоении языкового материала» [3, с. 163]

Обращает на себя внимание, что «в методике преподавания иностранных языков ролевыми называются деловые игры. Отмечается, что для проведения такой игры необходимо:

1) продумать сценарий игры с учетом ранее изученного тематического материала;

2) дать речевые модели, которые студенты смогут самостоятельно трансформировать. Эти речевые модели должны фиксировать содержание, форму и логику высказывания и позволять формировать некоторые признаки самостоятельного иноязычного высказывания;

3) предложить схему высказываний по ролям. Такой план представляется в виде графической схемы с необходимыми для высказывания проблемами;

4) распределить роли согласно навыкам, умениям и интересам каждого студента. Это позволит студентам строить высказывание по самостоятельно составленной речевой схеме в соответствии со своим речевым замыслом, переносить языковой материал на новый предмет речевой деятельности, индивидуализировать и расширять содержание высказывания, делать самостоятельные выводы» [1, с. 290].

На первом и втором курсе можно также использовать такой тип заданий, но с более сложной лексикой. Например, при изучении темы «Боль» со студентами лечебного факультета в начале изучения данной темы важно определить какие типы болей бывают. Для этого преподаватель пишет на доске прилагательные и причастия, которые могут характеризовать боль, например: боль сильная, слабая, давящая, колющая, режущая, переменная, постоянная, приступообразная, острая, тупая, ноющая. Такого типа словосочетания представляют трудность для студентов, т.к. данная лексика является

узкоспециальной. Для того, чтобы студенты лучше запомнили такого типа словосочетания, можно представить следующее задание, например: *какая у человека боль, если у него болит сердце, голова, желудок, зуб, болят почки.* Также при изучении данной темы необходимы глаголы: *боль отдаёт, боль иррадирует, боль локализуется, боль ощущается и т.д.* Затем студенты должны прочитать диалог, в котором будет использоваться эта лексика. Эффективным для запоминания медицинской лексики является самостоятельное составление вопросов студентами, например:

Врач :?

Пациент: С левой стороны, в области сердца

Врач:?

Пациент: Чувствую боль при движении

Врач:?

Пациент: Болит не всегда, периодически

Врач:?

Пациент: Боль давящая и тупая

Врач:?

Пациент: Нет, в лопатку не отдаёт.

Еще одним заданием может быть ответы на вопросы, заранее подготовленные преподавателем:

Где вы ощущаете боль?

Как часто вы чувствуете боль?

Какого характера у вас боли?

Боль куда-нибудь отдаёт (иррадирует)?

Таким образом, в ролевые игры вовлечены все студенты группы, они являются активными участниками коммуникативной ситуации. При интерактивной методике, в центре которой естественные ситуации, организующие и стимулирующие обучающихся, достигается высокий уровень мотивации при обучении РКИ. Общаясь между собой на занятиях, студенты-иностранцы не только выполняют определенные ролевые функции, у них появляется уверенность в том, что они могут общаться на иностранном языке, что в свою очередь, повышает эффективность занятий.

В практическом курсе РКИ обучение лексике происходит в совокупности с обучением фонетике и грамматике. Поэтому работе над лексикой на всех этапах обучения русскому языку как иностранному отводится исключительно большое место, при этом на разных этапах она имеет преимущественные задачи и организуется на базе разных принципов. При обучении студентов-медиков большое внимание уделяется изучению медицинской лексики, что облегчает их дальнейшую работу как на практических занятиях, так и в медицинских учреждениях.

Для заданий в медицинском вузе характерно отсутствие подтекста, однозначность интерпретации, точность перевода. Правильность выполнения заданий зависит не только от языковой подготовки, но и специальных медицинских знаний. В медицинском вузе преподавателю РКИ важно быть в постоянном профессиональном контакте с преподавателями медицинских

дисциплин, чтобы с учётом учебной программы составлять лексические минимумы, привязывая их к изучению грамматических тем на занятиях по русскому языку как иностранному.

Литература

1. Козырева Н. Ю. Ролевая игра как один из методов интерактивного обучения / Днепрпетровский национальный университет имени Олеса Гончара // Ученые записки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского Серия «Филология. Социальные коммуникации». – Том 25 (64). – №1, часть №2. – С. 289–293.
2. Крючкова, Л.С. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному / Л.С. Крючкова, Н.В. Мощинская. – Москва: Флинта: Наука, 2009. – 474 с.
3. Токун И.И. О ролевой игре с использованием опорного материала / И. И. Токун // Актуальные проблемы обучения иностранных студентов. Материалы юбилейной десятой межвузовской научно-практической конференции. – Днепрпетровск, 2008. – С. 163–165.
4. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному / под ред. А. Н. Щукина. – М. : Рус. язык, 2003. – 304 с.